

Gabes'infos

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES



P 9-12

Dossier

L'action sociale

WWW.CABESTANY.COM



SOMMAIRE

AGENDA
p.4

L'ÉVÈNEMENT
Le Juin des ateliers
municipaux
p.5

CITOYENNETÉ, SOCIAL
Les repas de quartier
p.6

JEUNESSE ET SPORT
Les champions récompensés
p.7

ENFANCE ET LOISIRS
Juin, à la découverte
du littoral
p.8

DOSSIER
L'action sociale de Cabestany
p.9-12

ZOOM
Randonnée rime
avec plaisir et santé !
p.13

CULTURE
Découverte du Japon
p.14-15

QUESTIONS RÉPONSES
p.16

HISTOIRE
Les ruisseaux d'arrosage
de Cabestany
p.17

ASSOCIATIONS
p.18-19

MAIRIE DE CABESTANY	
Standard	04.68.66.36.00
Directeur Général des Services	04.68.66.36.26
Cabinet du Maire	04.68.66.43.36
Police Municipale	04.68.66.36.21
POPULATION	
État Civil / Recensement / Étranger	04.68.66.36.18
FINANCES	
Comptabilité	04.68.66.36.15
Marchés publics / Achats	04.68.66.36.68
SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT	04.68.66.36.23
DÉCHÈTERIE	04.68.67.51.25
ÉCONOMIE LOCALE	04.68.66.43.30
VIE SOCIALE	
Service Social	04.68.66.36.14
Permanences assistantes sociales	04.68.50.60.55
MAISON DES QUARTIERS	04.68.63.47.03
CULTURE ET PATRIMOINE	
Service Culture	04.68.66.36.04
Bibliothèque	04.68.50.82.95
Centre culturel Jean Ferrat	04.68.66.36.07
Centre de Sculpture Romane	04.68.08.15.31
ENFANCE ET ÉDUCATION	
Inscriptions écoles et cantine	04.68.66.36.17
Espace Enfance	
- Crèche / halte-garderie	04.68.50.59.71
- Accueil de loisirs	04.68.50.71.26
Écoles maternelles	
- Charlie Chaplin	04.68.66.36.08
- Jean de La Fontaine	04.68.66.36.09
- Ludovic Massé	04.68.28.79.41
Écoles primaires	
- Buffon	04.68.66.36.10
- Jacques Prévert	04.68.66.36.11
- Ludovic Massé	04.68.28.79.40
JEUNESSE ET SPORTS	
Service Jeunesse	04.68.66.36.02
Espace Jeunesse	04.68.67.59.81
Service Sports	04.68.66.36.19
Complexe sportif La Germanor	04.68.80.38.69
DIVERS	
Cimetière / Concession / Pompes funèbres (06.74.90.20.81)	04.68.66.36.22
Conciergerie	04.68.66.36.22

État civil

NAISSANCES

MARS

PELÉ Nathanaël

VOGEL Agathe

GIMENEZ Emma

BENAMAR Wassim

ROUSSEL Erwann

AVRIL

DECROURBE BANSE

Axel

TORRES Lalie

ALONSO Léandro

LEMONNIER Livio

BEN MOUSSA Nawfal

GRECO Milo

MARIAGES

AVRIL

BATTLE Dominique
et SUIVENG Thierry

DÉCÈS

MARS

DELUBAC Guy

PAGÈS Emilio

AVRIL

GUIZOL

V^{ve} SERRE Odile

PENIN José

RODRIGUEZ Dolores

PENIN José

CUGULLERE Marcel

MAI

GALLET Charles

CHÈNE Danielle

JOURLAN Ernestine

Éditeur : Ville de Cabestany
Directeur de publication :
Alain TROTEL
Crédits photographiques :
Photothèque municipale,
www.comvv.fr (Japon),
Sébastien Mias
(Jardin des plantes).
Rédaction : M. BROUSSE,
R. LACAPERE, S. KHAMASSI
et Services municipaux.
Conception : Service
de la communication.
Création graphique
et montage
du numéro : Médiris.
Impression :
Imprimerie du Mas.
Dépôt légal : à parution.



Ville en fête !

Revivez El rapatell, le premier festival des Arts de la rue de Cabestany sur Internet, avec un retour en image des moments forts du week-end.

www.rapatell.com

Partagez vos coup de cœur en publiant vos clichés sur facebook : el.rapatell.

À votre service

Nouveau sur le site de la ville, accédez en un clic aux informations pratiques : programme cinéma, menu de cantine...



Plus d'informations
www.cabestany.com



Cabestany vraiment et toujours à l'offensive

PAR LE MAIRE DE CABESTANY

Le budget 2013 a marqué notre forte volonté de poursuivre le développement de Cabestany par toute une série d'investissements qui vont se traduire par un accroissement important du nombre d'emplois.

Cette volonté me paraît audacieuse dans les moments très difficiles que nous vivons.

Hausse sans précédent du chômage, baisse du pouvoir d'achat.

Notre intégration forcée dans l'agglomération s'est traduite par ce que nous prévoyions ; une baisse importante de nos ressources sans aucun retour d'investissement de l'agglomération sur notre commune, ... alors que nous sommes une des toutes premières contributrices à son budget.

Malgré la suppression de la Taxe professionnelle, qui a diminué nos ressources, malgré le gel des dotations de l'État aux communes dès cette année et la réduction de celles-ci en 2014 et 2015, notre gestion très rigoureuse et dynamique depuis des années nous permet provisoirement de surmonter cette période difficile.

En effet, notre endettement est un des plus faibles des communes de notre strate, notre potentiel d'entreprises des plus élevés du département. Nous sommes la commune où, avec 3 500 emplois créés (Insee 2010), le ratio habitant/emploi créé est le tout premier.

En matière économique, l'agglomération refusant de prendre en charge la réalisation de la « zone des Couloumines » qui est pourtant de sa compétence, nous allons tout faire pour que notre commune puisse réaliser ces 30 hectares dont nous maîtrisons le foncier. Avec elle, ce sont à minima 1 000 emplois supplémentaires à venir.

Le recours de Saleilles contre la déclaration d'utilité du contournement de Cabestany et

desservant cette zone d'activités n'a pas abouti. Saleilles a été déboutée : le département pourrait ainsi réaliser le contournement programmé depuis des années.

La 2^e quinzaine de juin, je tiendrai une conférence de presse en présence des chefs d'entreprises, pour faire le point sur le développement économique ainsi que sur celui de l'habitat.

Dans la ville, une vingtaine d'entreprises ont débuté ou vont débuter leur implantation : ce sont d'ores et déjà 700 emplois environ qui verront le jour.

L'habitat n'est pas en reste avec 1 000 logements supplémentaires : 500 sont en cours, et les études avancent à grands pas pour 500 autres logements face au nouveau complexe sportif.

Ces logements correspondent à nos engagements de l'Agenda 21 et du PLU « Cabestany Horizon 2025 ». Ils devraient permettre de satisfaire les demandes émanant de notre commune et l'attente des salariés de nos entreprises.

Au total, avec l'installation de ces entreprises et la réalisation

des logements, ce sont plusieurs centaines de millions d'euros d'investissement.

Dans cette période difficile, pour ne pas dire morose, c'est une excellente nouvelle pour l'emploi et le développement économique. Elle démontre, s'il le fallait, que des collectivités comme la nôtre ont une attitude très offensive face à la fatalité ambiante.

Faire autrement dès aujourd'hui, c'est possible quand la volonté politique l'emporte.

Au total, ce sont plusieurs centaines de millions d'euros d'investissement.

Jean VILA
Maire de Cabestany
Vice-président du Conseil général
Vice-président de PMCA

Mardi 4 et 11 juin

Lectures Kamishibai

17h30 - Bibliothèque

Gratuit, à partir de 4 ans.

Mardi 18 juin

Petit Rat conteur

17h30 - Bibliothèque

Gratuit, à partir de 4 ans.



Jeudi 13 juin

À petits pas

10h - Bibliothèque

Gratuit de 0 à 3 ans.



FEUX DE LA SAINT-JEAN LE 23 JUIN

Samedi 1^{er} et
dimanche 2 juinAtelier Initiation
à la taille de pierreAnimé par
Benoit Szczurek
C^{re} de Sculpture
RomaneSamedi 1^{er} juin

Atelier sushis

15h - Bibliothèque
Pour adultes.Gratuit
Inscription obligatoire.

Mercredi 5 juin

Conférence Haikus /
L. Barrère18h - Bibliothèque
Entrée libre

Jeudi 6 juin

Pause littéraire

18h - Bibliothèque
Entrée libre

Jeudi 6 juin

Commission
Extra-municipaleLe Plan Climat de
Cabestany
18h - École Massé
Entrée libre

Mercredi 12 juin

Inscriptions vacances
d'ÉtéToute la journée à
l'accueil des loisirsVendredi 14 et
samedi 15 juin

Repas de quartiers

Rens. Maison
des quartiers

Mardi 18 juin

Récompense
des sportifs

18h30 - Complexe sportif



Vendredi 21 juin

Fête de la musique

À partir de 18h
Parc Guilhem

Samedi 22 juin

Journée familiale /
GardRens. Maison des
quartiers

Dimanche 23 juin

Feux de

la Saint-Jean
À partir de 17h30
Parc Guilhem

Jeudi 4 juillet

Exposition Poteries
africainesVernissage à 18h30
C^{re} Sculpture Romane
Jusqu'au 2 octobre
2013

Samedi 13 juillet

Soirée musicale
et feux d'artificeÀ partir de 21h
Espace du 8 mai 45

Dimanche

14 juillet

Cérémonie /

Fête nationale

Place de la Révolution



Vendredi 19 juillet

Concert de Dalele

21h - Parc Guilhem
Entrée libreDu 4 au 29 juin
Fêtes des ateliers
municipaux
Au C^{re} culturel



programme

Mardi 4 juin à 21h

1^{er} spectacle de l'Atelier Théâtre de Thierry Coma. « C'est toi qui dis c'est toi qui l'es et autres facéties ». Entrée : 2 €

Jeudi 6 juin à 18h30

Spectacle de l'Atelier Musique de Mariano Matilla. • 1^{re} partie instrumentale et chant • 2^e partie spectacle musical « Chansons sur Paris ». Entrée : 2 €

Vendredi 7 juin à 18h30

Vernissage de l'exposition Entrée libre

Mardi 11 juin à 21h

2^e spectacle de l'Atelier Théâtre de Thierry Coma. « Tragédie un peu, beaucoup, passionnément... À la folie ?... » précédée de scènes de Molière. Entrée : 2 €

Mardi 18 juin à 21h

1^{er} spectacle de l'Atelier de Danse de Florence Fabre et Valérie Delaval. «Le journal intime d'Auranna». Entrée : 2 €

Jeudi 20 juin à 20h30

2^e spectacle de l'Atelier de Danse de Florence Fabre et Valérie Delaval. «Le journal intime d'Auranna». Entrée : 2 €

Lundi 24 juin à 18h

Spectacle de l'Atelier Cirque de Dan Ionel. Entrée : 2 €

Mardi 25 juin à 21h

3^e spectacle de l'Atelier de Danse de Florence Fabre et Valérie Delaval. «Le journal intime d'Auranna». Entrée : 2 €

Vendredi 28 juin à 21h

4^e spectacle de l'Atelier de Danse de Florence Fabre et Valérie Delaval. «Le journal intime d'Auranna». Entrée : 2 €

Samedi 29 juin à 16h

Audition de l'Atelier de Guitare de Santiago-Lucas Moll. Entrée : 2 €

Le Juin des ateliers municipaux

CENTRE CULTUREL

Arts plastiques, théâtre, couture, vannerie, moulage, musique, cirque, danse...

L'année scolaire s'achève en beauté avec le fameux *Jun des ateliers*. Ils ont travaillé toute l'année, se sont perfectionnés et se sont préparés pour vous le démontrer... sur scène et sous les projecteurs. Les enfants inscrits aux ateliers municipaux sont

à l'affiche du Centre culturel, tout au long du mois de juin, les plus grands exposent leurs œuvres.

C'est un moment fort pour le centre, qui accueille alors son plus grand nombre de spectateurs dans le mois. Les représentations s'enchaînent et nous pourrons assister à l'expression des artistes en herbe de la ville.

Une exposition présentera les réalisations de plusieurs ateliers



Arts plastiques enfants (Jessica Vidal) et adultes (Laurence Godon), Couture et new couture (Solange Caralp), Vannerie et home déco-loisirs créatifs (Sonia Simonetti), Terre modelage enfants et adultes (Catherine Warth).

Du 7 juin au 16 juin au Centre culturel Vernissage le vendredi 7 juin à 18h30, entrée libre.



Journée en famille à la mer

La Maison des quartiers propose une sortie familiale sur la côte gardoise, avec la visite de la ville fortifiée d'Aigues-Mortes, de l'aquarium du Grau-du-Roi et des activités de bord de mer. Inscrivez-vous vite à de la Maison des quartiers, les places sont limitées !

Samedi 22 juin
(inscriptions déjà ouvertes).



Les Jardins solidaires

Deux fois par mois durant l'été, la Maison des quartiers organise une collecte de produits maraichers donnés par les habitants qui cultivent dans les jardins familiaux. Un circuit sera mis en place afin qu'ils soient distribués au Secours Populaire pour l'aide alimentaire.

De juin à fin septembre
Renseignements à la Maison des quartiers au 04 68 63 47 03.

LUDORUES



Animations familiales

Jeux collectifs, atelier de création pour petits et grands et lecture. Cet été la Maison des quartiers organise des rendez-vous Ludorues pour rassembler les générations autour de moments ludiques et de partage, avec la participation active et imaginative des bénévoles.

Au Parc Guilhem

Ville-Vie-Vacances

Dans le cadre du programme national « VVV », 12 jeunes de Cabestany ont participé à un chantier éducatif, qui consistait à participer à l'organisation de la Fête de la Citoyenneté du 1^{er} juin dernier. Les suites du projet se concrétisent avec un voyage à Paris, rythmé par les visites de sites historiques liés à la citoyenneté.

Citoyenneté, social



VOISINAGE ET CONVIVIALITÉ

Les repas de quartier

Après le temps fort de la *Faites de la citoyenneté* le 1^{er} juin, la Maison des quartiers remet le couvert des Repas citoyens. Les 14 et 15 juin, les habitants désireux d'impulser un moment de partage et de convivialité avec leur voisinage sont les bienvenus. Chaque année, la Maison des quartiers coordonne ces repas qui s'organisent à l'initiative d'un ou plusieurs habitants dans tous les secteurs de la ville. Elle fournit les tables, une participation à l'apéritif (offert par la Municipalité) et une animation musicale qui fait le tour des quartiers. Les fidèles batucada et ambiances brésiliennes ne manqueront

pas ce rendez-vous annuel. N'oublions pas que cette initiative est l'occasion de provoquer la rencontre entre des quartiers voisins, qui ne « communiquent » pas, ou trop peu. Chacun peut joindre sa table, ses chaises et ses plats, aux tables déjà installées sur les trottoirs d'en face. Rien ne vaut un repas sur le bord d'une table improvisée pour faire connaissance et travailler la précieuse valeur de solidarité, dans une ambiance festive.

Vendredi 14 et samedi 15 juin soirs, dans toute la ville.

Renseignements à la Maison des quartiers au 04 68 63 47 03.

LIRE CONTRE L'ISOLEMENT



TOUS LES RAYONS AU CHOIX

La bibliothèque municipale, en partenariat avec le Centre Communal d'Action Sociale, propose un service de portage de livres à domicile. Créé pour amener la culture à ceux qui pourraient en être coupés, ce nouveau service s'adresse aux personnes âgées ayant des difficultés à se déplacer mais également à toute personne ne pouvant se déplacer temporairement (alitée suite à une grossesse difficile, ou à un accident par exemple). Une première visite sera destinée à connaître vos goûts littéraires.

La bibliothèque municipale vient chez vous !

Puis une bibliothécaire se rendra à votre domicile une fois par mois afin de vous apporter de nouveaux livres et récupérer les livres empruntés et déjà lus. De nombreux types d'ouvrages vous seront proposés : romans, biographies, documentaires, ouvrages du fond régional, livres en gros caractère, livres et revues lus sur CD audio, magazines (cuisine, santé, histoire...). Adhésion à la bibliothèque : 3 €/an.

Contactez la bibliothèque au 04 68 50 82 95 ou le CCAS au 04 68 66 36 14.

LES INFOS



RENDEZ-VOUS



Le plan canicule

Dans le cadre de la prévention des conséquences d'une éventuelle canicule en 2013, des instructions ministérielles relatives à la solidarité envers les personnes âgées et les personnes handicapées sont mises en place.

La municipalité doit organiser un dispositif d'alerte et de veille. Pour cela, un recensement est organisé à titre préventif. Mobilisons-nous. Toute personne qui le souhaite peut contacter le CCAS afin de se faire inscrire, ou de faire inscrire un parent, des personnes handicapées ou des personnes isolées âgées de plus de 65 ans.

Renseignements et inscriptions auprès du CCAS au 04 68 66 36 14.



Un nouveau voyage

Suite à une forte demande émanant de nombreux retraités de la commune, le CCAS organise un second voyage d'une journée en septembre à la Cité de l'espace à Toulouse. 53 personnes s'étaient régalarées en mars dernier dans ce lieu magique. Rendez-vous le **vendredi 20 septembre** pour Carcassonne avec la visite du Parc australien, le déjeuner, suivi de la visite de la Cité.

Prix : 57 €
Inscriptions à partir du 1^{er} juillet au CCAS 04 68 66 36 14.



Peau neuve au gymnase

Le sol du grand gymnase ayant été endommagé par un prestataire, il sera remplacé à partir du 24 juin. Le gymnase, qui accueille les sports collectifs, sera donc fermé pour travaux pendant plusieurs semaines.

DÉFI RELEVÉ



Raid Périgord Aventure

14^e Raid et 14^e participation de Cabestany, seule commune à être si fidèle à ce parcours pluridisciplinaire. Une équipe garçon et une équipe fille défendront la ville en Dordogne fin août.

À LA RENTRÉE

Ateliers 2013/2014

Les réinscriptions se feront automatiquement pour les gens déjà inscrits dans un atelier. Les nouvelles inscriptions aux ateliers sportifs municipaux auront lieu le samedi 7 septembre au complexe sportif, pour une reprise des ateliers le 16 septembre. Le guide sera distribué fin août. Faites votre choix !

Accueil du Service des sports :
04 68 80 38 69.

Jeunesse et sport



MÉDAILLES ET TROPHÉES

Les champions récompensés

Ils pratiquent un sport à Cabestany et se sont distingués cette année par de bons résultats. Venez féliciter les sportifs de la Ville, toutes catégories confondues. Trophées et médailles seront remis par le Service des sports pour récompenser une année de travail.

Petits et grands, pratiquant à des niveaux nationaux et amateurs débutants seront là pour célébrer leurs performances. Venez partager ces moments forts, qui auront lieu pour la première fois au Complexe de la Germanor. À cette occasion, deux conventions seront signées entre la Ville et le COC, et la Ville et le Comité du Pays catalan Rugby.

Mardi 18 juin à 18h30

Au Complexe sportif de la Germanor.



ESPACE JEUNESSE

Activités d'été pour les jeunes

Les séjours

- Au mois de juillet, l'Espace jeunesse propose un séjour sportif à Saint-Bauzille de Putois. Une charmante ville dans l'Hérault qui offre des activités de spéléologie, via ferrata, canoë kayak, randonnée...
Séjour du 23 au 26 juillet.
- En août le séjour sera à Latour-de-Carol avec de nombreuses activités : équitation, saut en trampoline, journée survie...
Séjour du 6 au 9 août.

Les inscriptions pour les séjours de juillet et d'août auront lieu à l'Espace jeunesse le mardi 18 juin à 18h.

N.B. : Les jeunes ayant participé aux séjours de l'hiver dernier ne seront pas prioritaires.

Les activités

Des activités à la journée ou à la demi-journée vont ponctuer les mois d'été : plage, Aqualand, parcours aventure, paintball, bowling, canyoning ...

Les inscriptions pour les activités/jour auront lieu à partir du mercredi 19 juin à 14h à l'Espace jeunesse.

Fermeture annuelle de l'Espace jeunesse du 12 au 31 août.

LES INFOS



1,50 € LE CINÉ



Carte été jeunes

Le Service jeunesse reconduit l'opération Carte « été-jeunes » afin de rendre accessibles des activités ludiques aux 12-25 ans.

Elle donne droit à :

- 1 partie de bowling
- 1 partie de paintball
- 1 menu pizza + boisson
- Les séances de cinéma au Centre culturel de Cabestany à 1,50 €.
- L'accès illimité à la Cyberbase (aux horaires d'ouverture)
- L'accès illimité à la salle de musculation du Complexe sportif à partir de 14 ans (aux horaires d'ouverture).

Elle est valable du 1^{er} juillet au 31 août au prix de 8 €

Vous pouvez vous la procurer à l'Espace jeunesse à partir du 19 juin.

4€ L'HEURE DE TENNIS



Tennis accessible

Un nouveau dispositif voit le jour : « le tennis accessible aux habitants de Cabestany ». Vous voulez jouer au tennis entre amis, en famille, en simple, en double et sans obligation d'adhérer à un club, la commune lance sa nouvelle formule de tennis accessible aux habitants quel que soit son niveau de jeu...

Conditions et modalités d'inscription :

- Ne pas être licencié, ou adhérent au COC tennis.
- Pour l'inscription annuelle se rendre à l'accueil du Complexe sportif de la Germanor aux heures d'ouverture avec une photo (pour votre carte d'adhésion).
- Se munir de la carte et de 4 € au COC Tennis afin de réserver et jouer.

Tarif : 4 € l'heure pour les Cabestanyencs, 8 € l'heure hors Cabestany. Lancement du dispositif le samedi 1^{er} juin.

Musique

Une nouvelle animation musicale sera réalisée à la crèche par Céline Bertault. Mardi 4 juin.



La fin de l'année

Cette année, la crèche accueillera les parents autour de différents ateliers sur le thème des saisons et d'un goûter pour fêter cette belle année que nous avons passé ensemble, le vendredi 14 juin.

Le mardi 18 juin, une visite de l'école Chaplin est prévue.

La crèche multi-accueil fermera le vendredi 2 août à 12h, pour rouvrir ses portes aux nouveaux bébés et aux plus grands le mardi 27 août à 7h30.

AU LAEP



Horaires d'été

Un pique-nique est organisé le vendredi 21 juin pour déjeuner dans la convivialité.

Le LAEP reste ouvert les mardis et vendredis matins jusqu'au 28 juin. Il reprendra le mardi 17 septembre.

Enfance et loisirs



LE JARDIN DES PLANTES DE SAINT-CYPRIEN

Juin, à la découverte du littoral

Les mercredis de juin, les enfants du primaire iront à la découverte du lac de Leucate (barques catalanes, faune et flore) et les maternelles passeront un après-midi au Parc des Capellans de Saint-Cyprien.

Vacances d'été

En avant pour les activités estivales : accrobranche, mini-golf, tramosplah, piscine, plage, aqualand, mais aussi canyoning pour les plus grands (10/11 ans).

Les inscriptions pour l'accueil de loisirs d'été se dérouleront le mercredi 12 juin de 7h30 à 18h30.

Séjours pluriactivités d'été pour les 6/9 ans et les 10/11ans :

- À l'Espace Cambre d'Aze, Saint-Pierre dels Forcats. Le programme sera complet, avec accrobranche, randonnée, baignade, des ateliers, grillades, veillées...

Du mardi 23 au vendredi 26 juillet

- Au Chalet du Ticou à Bolquère. Au programme, du VTT, de l'escalade, de la randonnée, parc aqua-ludique, des veillées ...

Du mardi 20 au vendredi 23 août

Les inscriptions pour les séjours d'été se dérouleront le mardi 11 juin de 18h à 20h. Les enfants qui sont partis au dernier séjour ski des vacances de février ne sont pas prioritaires sur les séjours d'été.

Inscriptions rentrée



Les inscriptions pour la rentrée scolaire de septembre sont ouvertes en mairie jusqu'au 5 juillet, puis à partir du 5 août. Elles concernent les enfants nés en 2010 pour l'entrée en maternelle et les nouveaux arrivants.

Les parents doivent se présenter au Service enseignement de la Mairie, munis du livret de famille, du carnet de vaccinations de l'enfant, et d'un justi-

ficatif de domicile (facture électricité, eau, téléphone fixe) de moins de 3 mois à leur nom. Un certificat d'inscription sera alors établi et remis aux familles. La direction de l'école recevra les parents uniquement avec ce certificat.

JUSQU'AU 5 JUILLET :

- Tous les matins 8h à 12h
- Lundi, mardi, jeudi 17h à 18h,
- Vendredi 13h à 17h.

À PARTIR DU 5 AOÛT :

Inscriptions scolaires et ouverture des inscriptions à la cantine, pour la garderie ou l'étude surveillée :

- Mardi et jeudi 8h à 12h et 14h à 18h
- Vendredi 8h à 12h et 13h à 17h.

Renseignements : 04 68 66 36 17.

LES INFOS



LA FÊTE DES PARENTS

Pour clôturer l'année, les enfants invitent leurs parents à partager une collation préparée par leur soin.

Le mercredi 26 juin à l'Accueil des loisirs à partir de 17h

À L'ACCUEIL DES LOISIRS



DES MERCREDIS CONSTRUCTIFS

En mars et avril derniers dans le cadre de la Semaine du développement durable, les enfants de 3 à 9 ans ont fabriqué un village éco-citoyen avec du matériel de récupération. Les 10-11 ans ont élaboré des machines qui fournissent de l'énergie au village avec des moyens naturels (éolienne, dynamo, filtre à eau, station météo, robot ménager, compost).

Venez découvrir ce village qui fonctionne aux énergies naturelles, exposé à l'accueil de l'Espace enfance.

NOUVEAU





L'action sociale de Cabestany

RÉALISÉ PAR MARION BROUSSE



Notre commune est attractive et sa population augmente. Le climat agréable attire les aînés, tandis que les jeunes sans enfant partent dans les villes plus grandes. La population de plus de 60 ans y est proportionnellement plus importante que dans des communes environnantes. Par ailleurs, bien que la population moyenne soit plutôt aisée, on note des inégalités de revenu au sein de la commune.

En 2010, la Mairie a réalisé une analyse des besoins sociaux avec l'aide d'un cabinet externe, en partenariat avec les institutions (CG, CAF, offices HLM) et des associations. Elle a conduit à développer le secteur ; une Direction de la Vie

Sociale a été créée, regroupant le Centre communal d'action sociale et la Maison des quartiers. La Ville affirme sa volonté de mieux accompagner les personnes en difficulté à travers leurs actions, mais aussi en valorisant l'aspect social dans tous les actions municipales.

Face aux accidents de la vie (maladie, perte d'autonomie, difficultés sociales), l'important est de ne pas rester seul et c'est bien une des priorités du service social.

De l'accompagnement individualisé aux actions collectives, nous verrons quels services sont proposés dans ce domaine si particulier, où le bien-être des personnes est au cœur des préoccupations.



Le CCAS, un accompagnement individualisé

Le Centre communal d'action sociale constitue le relais de la politique sociale d'une ville. Il est chargé de l'accueil, de l'orientation et de l'instruction des demandes d'aides légales (minima sociaux, personnes âgées, situation de handicap). C'est donc auprès du CCAS que vous devrez vous rendre pour avoir accès à toutes les informations sur les aides et services dont vous pourriez bénéficier. Les CCAS fonctionnent en réseau avec les autres acteurs du territoire, en particulier avec le Conseil général, pour agir dans la prévention et développer l'action sociale.

Les conclusions de l'Analyse des besoins sociaux commandée par Cabestany en 2010, ont mené à suivre des grandes orientations.

Accompagner les personnes âgées et leurs aidants

Cabestany se caractérise par une population vieillissante pour laquelle la commune met en œuvre depuis plusieurs années une politique forte d'actions d'accompagnement aux loisirs et de soutien à domicile.

L'accent est mis pour maintenir et développer les actions intergénérationnelles (la Maison des quartiers aux jardins familiaux, les rencontres entre résistants et collégiens...). Le partenariat avec les directions de la Culture et de la Jeunesse et des Sports est renforcé afin d'associer les personnes âgées aux nouveaux projets.

Par ailleurs, une convention entre le Service social de Cabestany et France Alzheimer est à l'étude. L'objectif est de mieux informer sur les dispositifs d'aide et de soutien existants afin d'accompagner les malades et leurs proches.

Suivre l'évolution des besoins sociaux.

Fin 2012, une conseillère en économie sociale et familiale a intégré le Service social, avec pour tâches d'établir des bilans, de réaliser de l'accompagnement, du suivi et de la prévention de situations difficiles, ainsi que le montage de



La conseillère en économie sociale et familiale réalise un travail global en amont sur le budget des foyers fragilisés.

partenariats avec les associations. Elle veille à l'évolution des besoins de la population pour y répondre au mieux.

Des actions sont également mises en place dans le but de permettre à des jeunes en difficulté de partir en vacances, par le Service des sports, lors de la Cabestanyenca, par exemple.

Être proche des publics en difficulté et coordonner les réponses dans la ville.

Il s'agit, entre autres, de mettre en place un dispositif commun de suivi des impayés et de prévention des expulsions. Bien que la Ville ait pris un arrêté anti-expulsions, les foyers en difficulté restent nombreux. Le Service social travaille sur la mise en place de conventions avec EDF, GDF et Véolia afin d'éviter les coupures d'eau et d'énergie et de négocier des plans d'apurement. En réalisant un travail global en amont sur le budget des foyers fragilisés, la conseillère en économie sociale et familiale constate des résultats positifs.



L'aide au maintien à domicile

Le Service d'aide à domicile du CCAS de Cabestany est composé d'une équipe de 26 aides à domicile dont 2 animatrices de terrain (la plupart titulaires d'un diplôme d'État d'Auxiliaire de vie sociale), et d'une coordinatrice. Leur rôle est de favoriser le maintien à domicile des personnes en perte d'autonomie.

Le Service dispose de l'agrément qualité ainsi que d'une autorisation du Conseil général qui permet d'intervenir dans le cadre de «L'Apa» (Allocation personnalisée d'autonomie).

À Cabestany, 140 usagers font appel à ce service, et 70% d'entre eux bénéficient de l'Apa.

Les tâches accomplies vont de l'aide à la mobilité, la réalisation des courses, la préparation et la prise des repas, en passant par la tenue de l'hygiène courante et l'entretien du logement. Il s'agit également d'assurer la sécurité des usagers, en conseillant la pose d'une barre d'appui ou une poignée de maintien par exemple. Certaines personnes souffrent également d'isolement, la famille étant absente ou éloignée, les visites régulières de l'Aide à domicile s'avèrent alors d'autant plus nécessaires ; elles sont un soutien moral sans égal. Ce n'est pas un métier ordinaire car les Aides à domicile entrent dans l'intimité des personnes ; des liens se tissent et un climat de confiance est indispensable.

«C'est un métier qui apporte beaucoup de belles choses. Il peut également être dur.», confie l'une d'entre elles. Il semblerait que le désastre de la canicule de 2003 ait provoqué une prise de conscience des autorités. Mais les besoins sont croissants en même temps que la population augmente.

« Homme toutes mains »

Petit bricolage et entretien de jardin, cet homme sait tout faire ! Même si ces interventions sont ponctuelles, elles dépannent de nombreuses personnes ne pouvant plus réaliser le bricolage courant de la maison. Fixer une étagère, poser une tringle à rideaux, remplacer une ampoule ou une bouteille de gaz, nettoyer la terrasse... Depuis 2009, le CCAS a mis en place ce service à des tarifs sociaux, en fonction des revenus. Renseignez-vous auprès du CCAS.



Le portage des repas à domicile

Depuis septembre 2012, un nouveau service de portage des repas à domicile a été mis en place dans la ville. Les repas quotidiens sont commandés hebdomadairement. Ils sont livrés en fin de matinée chez le demandeur. Constitués sur les conseils d'une diététicienne, les menus sont proposés à l'avance et préparés à la cuisine centrale de la ville. Pour avoir suivi une matinée le marathon de l'agent en charge du portage, nous avons constaté que ses livraisons prennent le ton convivial de visites de courtoisie, si rapides soient-elles. Ce service rencontre un succès certain et répond à un besoin essentiel.

Antoinette Montserrat Rougé accueille la livraison de son déjeuner.

Les actions collectives, pour garder le lien social



La Maison des quartiers

Située au centre de Cabestany, la Maison des quartiers est le centre social dédié à l'organisation d'initiatives familiales, intergénérationnelles et éducatives. À travers ses cours d'alphabétisation, d'anglais, l'accompagnement scolaire et les Ludorues, elle fédère 27 bénévoles autour de valeurs telles que la mixité, la solidarité, la laïcité... Son responsable nous explique « proposer de l'information/formation, afin d'éveiller les consciences citoyennes et orienter les actions vers les publics les plus fragilisés ». Pour Nouria Arabia, l'élue en charge de la citoyenneté, « c'est avant tout un lieu de rencontre entre Cabestanyens de tous âges permettant de valoriser, de partager et de développer les connaissances de chacun. Cela aboutit à la réalisation d'actions choisies en commun dans un esprit d'amitié et d'entraide en utilisant les divers équipements de la ville et souvent en partenariats avec les associations locales. »

Des actions d'animation du CCAS, variées, toute l'année



Les célèbres marcheurs du CCAS se promènent sur les chemins des vignes chaque semaine et on les voit participer à divers événements de la ville. Certains retraités partent en voyage, une journée ou tout un week-end en Espagne. Il y a également les festivités de fin d'année ou les plus de 63 ans se retrouvent autour du thé dansant, du repas des aînés ou de la rifle. La cantine des aînés est un moment de convivialité que les habitués ne manqueraient pour rien au monde. Le CCAS organise aussi des conférences et ateliers (Révision du Code de la route, L'équilibre, La mémoire) et propose la Bibliothèque à domicile en partenariat avec le Service culturel. Des activités s'organisent également avec les résidents de la maison de retraite Les Camélias.

L'objectif de ce type d'activités est de rompre avec l'isolement et l'exclusion. Maintenir le lien social est primordial pour garder une bonne qualité de vie.

Témoignages



Patricia RUIZ, agent d'animation au CCAS de Cabestany

« Je passe de très bons moments en accompagnant les retraités ; une anecdote me revient. J'accompagnais un groupe d'une cinquantaine de personnes sur la Costa Brava et nous avons pris le bateau de Lloret de Mar pour aller visiter Tossa. Après un agréable déjeuner, nous nous apprêtions à rentrer en bateau lorsque je me suis aperçue qu'il manquait un monsieur parmi nous. Quelle frayeur ! Après avoir lancé un appel à bord, le commandant nous a signalé qu'il ne pouvait plus attendre et que nous devions partir. Fort heureusement, qui nous attendait sur le quai de Lloret à notre arrivée ? Notre monsieur qui avait pris le bateau précédent. Depuis, lors de nos sorties, je ne le lâche pas d'une semelle ... »



Josy CRESTA Adjointe au Maire en charge de l'action sociale

Depuis 1995, année où j'ai été élue, ce qui m'a le plus marqué c'est le travail que nous avons dû mener afin que le service d'aide au maintien à domicile soit au plus près des besoins de nos retraités. Le lien social afin de rompre l'isolement était également une de nos priorités. La cantine, l'atelier marche, les voyages... toutes ces actions nous ont permis de le renforcer et je suis ravie aujourd'hui des retours positifs que nous en avons.

CCAS

Tél. : 04 68 66 36 14

MAISON DES QUARTIERS

Tél. : 04 68 63 47 03

Monsieur FERRA, habitant de Cabestany

« Ma femme et moi bénéficions de la venue d'une auxiliaire de vie deux fois par semaine à la maison. Cela depuis deux ans, au moment où ma femme a commencé à avoir des soucis de santé. Dernièrement, j'ai également eu des ennuis de santé et il y a de plus en plus de choses que je ne peux pas faire seul. Nous avons de très bonnes relations avec ces personnes qui nous aident à assurer les besoins du quotidien, c'est agréable. Leur intervention est adaptée et convient bien à notre situation. »



Françoise BOULET, habitante de Cabestany

« Nous sommes très gâtés au niveau des activités à Cabestany. Je participe régulièrement à ce qui est organisé. Par contre je trouve que l'on n'est pas assez informé sur les aides dont nous pouvons bénéficier en cas de soucis de santé. Je ne sais pas où je dois m'adresser pour savoir si je remplis les conditions pour bénéficier d'une aide à domicile ou non. »



M^{me} NICOLAS et sa mère, habitantes de Cabestany

« J'ai cherché des ateliers pour faire travailler la mémoire pour ma mère et il n'y a pas beaucoup de choix dans le département. J'en ai trouvé un à Bompas, mais qui ne s'adresse qu'aux malades atteints d'Alzheimer ; un autre à l'hôpital, mais cela fait loin... il faut avoir un véhicule. Finalement c'est à Cabestany que j'ai trouvé l'atelier organisé par le CCAS. C'est très important d'avoir de nombreuses activités à proximité puisqu'arrivées à un certain âge, les personnes ne peuvent plus conduire. Cela leur permet aussi de faire connaissance entre elles. Il faut aussi que les activités soient accessibles aux personnes qui ne sont plus mobiles. »



Adeline PICON, habitante de Cabestany

« Je suis une marcheuse du CCAS depuis 9 ans. Nous sommes 4 à travailler sur l'organisation et je suis très contente de faire partie de ce groupe car il y a une bonne ambiance. Nous organisons d'ailleurs un repas de fin d'année prochainement et cela me fait du bien de me concentrer sur tout cela. Nous faisons aussi des activités avec les enfants, avec les chasseurs, et même lors de la Semaine du développement durable. J'ai bénéficié de l'aide d'une Auxiliaire de vie avec le CCAS, lorsque j'ai fait mon AVC, puis suite à une chute dans mon jardin. Au bout d'un mois, j'ai arrêté puisque je me sentais de nouveau capable de faire les choses moi-même. Cela entretient ! »



Mylène MARROT, Auxiliaire de vie au CCAS de Cabestany

« Dans mon métier, c'est vrai que nous apportons de l'aide aux gens, mais les personnes nous apportent également courage et l'entrain. Elles passent par des difficultés et des moments difficiles qu'elles affrontent avec tant d'énergie ! Nous réalisons beaucoup de ménage mais il y a cet autre chose, cet échange très bénéfique, qui fait que je suis restée dans ce métier et que je continue avec la même détermination. »

LE PLAN CLIMAT

Venez participer à la commission extra-municipale sur le Plan Climat de Cabestany. C'est un projet territorial de développement durable dont la finalité est la lutte contre le changement climatique, à travers des actions pour l'atténuation (réduction des gaz à effet de serre) et l'adaptation au changement climatique. Cela implique d'agir dans tous les grands secteurs de l'économie et de la vie quotidienne des citoyens. Élus et habitants participeront au débat.

Jeudi 6 juin à 18h
École Massé - salle extérieur

TRANQUILLITÉ VACANCES

La gendarmerie relance l'opération de veille sur les logements vacants pendant l'été. Informez la gendarmerie de votre absence en remplissant le formulaire disponible à la gendarmerie de Cabestany, à l'accueil de la Mairie et sur le site Internet de la ville.

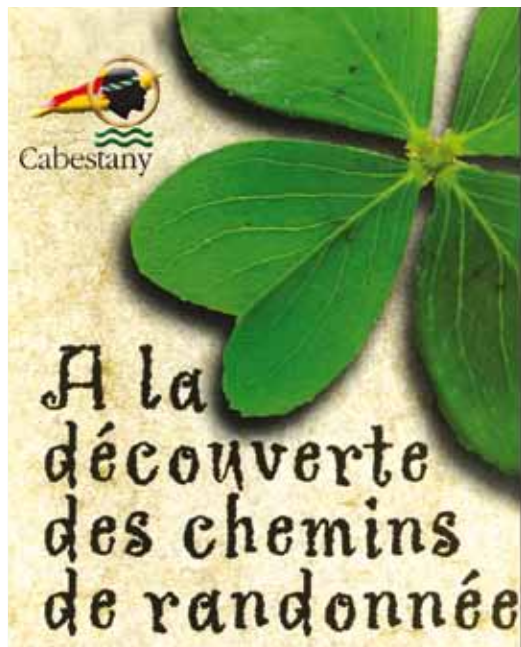


BUS DE PLAGE

Pour la 3^e année, la CTPM met en place une ligne estivale, qui assurera la liaison entre Cabestany et Canet plage, aux tarifs habituels du lundi 1^{er} juillet au vendredi 30 août 2013. L'an passé, la fréquentation avait dépassé les 100 voyageurs/jours. Cet été, ce sont 7 bus qui circuleront en journée et 3 les soirs de fin de semaine.

Arrêts desservis :
Cabestany / Bruxes / Poste / Mas St-Pierre / Rosaie / Canet Plage

Zoom



Randonnée rime avec plaisir et santé !

Après une grisaille dominant le printemps, les conditions finissent par arriver pour prendre la route des chemins de randonnée de Cabestany. En partant de la commune à pied, vous pouvez vous promener le long de 17 km de chemins balisés.



Retrouvez la plaquette avec le plan dans les lieux d'accueil des services de la Mairie.

Le moustique « tigre »



Aedes albopictus de son vrai nom, a été détecté dans les Pyrénées-Orientales. Chaque femelle pond environ 200 œufs, qui, au contact de l'eau, donnent des larves. Un opérateur public est chargé du traitement bio-insecticide contre les larves dans les gîtes publics, mais c'est le rôle de chacun de veiller à **supprimer systématiquement les eaux stagnantes chez soi** : videz les soucoupes sous les pots, les seaux, entretenez l'eau des piscines, des bassins (les poissons rouges sont friands de larves !) et assurez-vous que les gouttières et rigoles d'évacuation ne soient pas obstruées. Des gestes simples qui permettent de limiter le développement de ces moustiques.

Rappelons que, si cette espèce peut être vecteur de maladies outre-mer et dans les zones tropicales (chikungunya, dengue), le risque épidémique est très réduit en zones tempérées.

Un numéro de téléphone indigo (0,15€ /min) est mis à disposition par l'EID, opérateur public en zones humides, afin de faire résoudre un problème de nuisance lié aux moustiques, ou d'obtenir des explications ⇒ 0825 399 110

RÉSEAU DÉCONNECTÉ

Cela ne vous a pas échappé, notre commune a été coupée téléphoniquement (et d'Internet) du monde pendant une semaine. Un incendie a eu lieu vendredi 3 mai dans le local abritant le transformateur d'Orange. On évoque une surtension, mais les causes n'ont pas été précisément déterminées. Nous avons tous pris notre mal en patience (merci aux équipes techniques), espérons que les dispositions aient été prises pour que cela ne se reproduise plus !



Pause littéraire

Venez partager en toute convivialité vos coups de cœur littéraires et repartez avec des idées de lectures plein la tête !

*Jeudi 6 juin à 18h
à la bibliothèque*

Ouverture /
Fermeture
annuelle

de la bibliothèque pour inventaire du lundi 24 au samedi 29 juin inclus.

La bibliothèque est ouverte pendant les mois de juillet et août à ces horaires :

Mardi 10h-12h et 14h-19h,
mercredi et vendredi 10h-12h et 14h-18h et le jeudi 14h-18h.
Fermée le samedi.

CENTRE CULTUREL



Le cinéma à 3€

Ne rater pas les films à l'affiche cet été, avec un tarif unique à 3€.

*Du 3 juillet
au 1^{er} septembre
Séances : mercredi,
samedi, dimanche à 21h
Au Centre culturel
Jean Ferrat*

À LA RENTRÉE

Ateliers
2013/2014

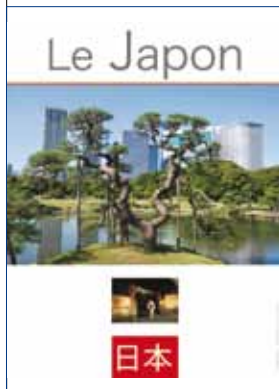
Les inscriptions aux ateliers culturels municipaux se feront à l'accueil du Centre culturel.

*Centre culturel Jean Ferrat :
04 68 66 36 07.*

Culture

BIBLIOTHÈQUE

Découverte du Japon



La bibliothèque municipale vous invite à un voyage sensoriel au Japon.

L'exposition « JAPON » vous fera découvrir la richesse de la culture japonaise, ses traditions et ses différents visages, accompagnée d'une table de sélection littéraire.

Du 3 au 29 juin, entrée libre

Kamishibai

Cet art du petit théâtre japonais est une façon originale d'appréhender la lecture d'histoires. Il permet de mettre en scène les albums par une approche ludique.

*Histoires choisies pour les enfants à partir de 4 ans.
Mardis 4 et 11 juin de 17h30 à 18h15, entrée libre.*

Atelier sushis

Partir à la découverte d'une culture passe aussi par l'assiette. C'est pourquoi la bibliothèque vous propose

une initiation à l'art de la fabrication de sushis. Saveurs, textures, ingrédients ; ces petits roulés japonais n'auront plus aucun secret pour vous. Adrien Boniface vous livrera ses techniques. Vous pourrez ensuite repartir avec une vingtaine de sushis préparés par vos soins.

Samedi 1^{er} juin à 15h à la bibliothèque pour les adultes.

Gratuit sur inscription obligatoire. Places très limitées.

Conférence Haikus par Laurence Barrere

Un haïku est un court poème japonais (composé de 17 syllabes), dont la brièveté vise à dire l'évanescence des choses. De la poésie sur des choses banales de la vie quotidienne, des bonheurs minuscules et des tracasseries sans lendemain, de la trivialité parfois, le plus souvent écrits avec humour. Laurence Barrere vous proposera une initiation à cet art japonais

Mercredi 5 juin à 18h à la bibliothèque. Entrée libre.

EXPOSITION D'EXCEPTION



Poteries africaines

L'exposition présente une sélection inédite d'une soixantaine de terres cuites modernes et contemporaines, originaires d'un vaste territoire embrassant le Cameroun, le Nigeria et la République Démocratique du Congo. Toutes figuratives, elles nous ouvrent un monde peuplé de personnages et animaux tour à tour fantastiques, drôles, émouvants parfois, surprenants toujours.

Cet échantillon de la collection privée Brissaud-Mendes témoigne d'une création africaine contemporaine foisonnante.

Des animations familiales (pour enfants et adultes) seront proposées durant tout l'été autour de l'exposition.

Vernissage le jeudi 4 juillet à 18h30 en présence de Philippe BRISSAUD, propriétaire de la collection et directeur de la mission française des fouilles de Tanis.

*À partir du 4 juillet et jusqu'au 2 octobre 2013
au Centre de Sculpture Romane.*

Renseignements au 04 68 08 15 31.



Les fêtes de l'été en musique et concerts en plein air

Mardi 21 juin : Fête de la musique

La première partie offrira une scène ouverte aux amateurs et laissera ensuite place à une soirée disco.

À partir de 18h au parc Guilhem, gratuit

Jeudi 23 juin : Feux de la Saint-Jean

Sardanes avec la cobla « les Casenoves ». Embrasement du feu suivi d'une soirée disco.

Au parc Guilhem à partir de 17h30, gratuit

Samedi 13 Juillet : Fête nationale

Feu d'artifice et bal populaire avec l'orchestre Hold Up.

À partir de 21h à l'Espace du 8 mai, gratuit

Les rencontres musicales de l'été

DALELE « Au Café Quincaille »

Dalele est une accordéoniste voyageuse ; une chanteuse qui vous emmène en voyage... Bercée par les grands de la chanson française, câlinée et nourrie par sa culture d'adoption, l'Occitanie, vitaminée par la musique Rom, et les musiques dites "du monde". « Au Café Quincaille » est un spectacle de chansons, où la fougue tsigane se marie à la verve réaliste.

Vendredi 19 juillet à 21h au parc Guilhem, entrée libre

Pneumatic Serenaders

C'est autour d'un répertoire Blues noir américain des années 20' aux années 40' que les Pneumatic Serenaders nous emmènent. Embarquez et imprégnez-vous de l'acoustique (voix, banjo, guitare, contre-basse, washboard, batterie), les Pneumatic Serenaders voyagent à travers l'esprit blues du plus rustre rural au plus contemporain.

Vendredi 26 juillet à 21h au parc Guilhem, entrée libre

Enrique Salvador Sextet

Mots ciselés, musiques colorées, épicées, où chaque morceau est un tableau qui nous embarque dans un univers particulier, vers une rencontre, un voyage. Les cinq musiciens, Christophe PUC-CIO (piano), Rolland GALLINA (trompette), Vincent CHOBLET (percussions), Eric FLANDRIN (batterie), Hans KOLBE (contrebasse) et le chanteur du sextet Enrique SALVADOR, développent une musicalité personnelle et originale.

Vendredi 9 août à 21h au parc Guilhem, entrée libre

Swing Home

À l'héritage de Django se mêlent influences métissées et harmonies équilibrées. La formation (deux guitaristes et un contrebassiste) séduit l'auditeur par sa liberté autour de quelques standards et son swing plein de gaieté et d'entrain, dans la fidèle tradition du style manouche.

Vendredi 23 août à 21h au parc Guilhem, entrée libre.

Renseignements au Centre culturel J. Ferrat au 04 68 66 36 07.



LA BIBLIOTHÈQUE BUISSONNIÈRE

Tous les jeudis de juillet et août, la bibliothèque tiendra un stand de lecture dans le Parc Guilhem, face à l'aire de jeux. Espace de détente, de rencontre et de « lecture pour tous », la bibliothèque buissonnière proposera un choix d'ouvrages varié afin que chacun, petits et grands, puisse y trouver son bonheur. Chaises longues, coussins, ombre et livres à profusion...

Que demander de plus ?

Tous les jeudis de juillet et août de 10h à 12h (sauf jeudi 15 août), Au Parc Guilhem

BEST OF

P'TIT RAT CONTEUR

À l'occasion des animations autour du Japon, les séances du P'tit rat conteur, seront consacrées aux lectures Kamishibai les mardis 4 et 11 juin de 17h30 à 18h15.

La dernière séance de l'année, mardi 18 juin sera consacrée aux coups de cœur de nos jeunes lecteurs. Entrée libre.

À PETITS PAS

De 0 à 3 ans

Jeudi 13 juin à 10h à la bibliothèque.



Question auprès des Services techniques, de l'urbanisme et de l'environnement

« Comment savoir quand passe le ramassage des encombrants ? »

Vous devez contacter les Services techniques par téléphone, ou passer à l'accueil. L'agent d'accueil vous fixera un rendez-vous selon le planning du ramassage, qui est réalisé par l'agglomération, depuis janvier. Vous pourrez ainsi vous organiser au mieux afin que vos encombrants (végétaux, bois, fer, divers) restent un minimum de temps stockés sur la voie publique. On vous indiquera lors de la prise de rendez-vous les modalités à suivre (conditionnement...).

Services techniques : 04 68 66 36 23.



Question auprès de l'accueil de la Mairie « Comment s'inscrire sur les listes électorales ? »

Les inscriptions sur les listes électorales, pour pouvoir voter aux élections à partir de 2014, sont ouvertes du 1^{er} septembre au 31 décembre 2013.

Vous devez vous présenter à l'accueil Mairie avec votre carte d'identité et une attestation de domicile de moins de six mois.

Accueil Mairie : 04 68 66 36 00.



Question auprès de l'accueil de la Mairie « Doit-on demander une autorisation pour faire une grillade au parc Guilhem ? »

Vous devez habiter à Cabestany ou faire partie d'une association du village. Pour être sûr qu'il n'y ait pas d'activité organisée par la commune le même jour que votre grillade, renseignez-vous auprès du Centre culturel Jean Ferrat.

L'été le parc est ouvert de 8h à 21h.

Accueil Mairie : 04 68 66 36 00.



PAGE DES LECTEURS

Cette rubrique participe au dialogue entre la collectivité et ses usagers. La règle est simple :

- les lecteurs peuvent poser des questions (claires, concises),
- le cas échéant nous reprendrons les questions les plus posées aux différents accueils de la mairie.

Les questions publiées seront celles qui participent à mieux informer toute la population. Il ne s'agit donc pas de publier les réponses aux questions qui ne concerneraient qu'un seul habitant. Le ton doit être courtois, non polémique. Cette page est destinée à améliorer les services et le vivre-ensemble dans notre ville. Dans le choix de la publication, nous veillerons à ce que des personnes différentes puissent intervenir à chaque numéro.

Les réponses non publiées seront traitées comme tout courrier adressé à la mairie. Il est inutile donc de solliciter les services directement dans l'attente d'une éventuelle publication ou réponse par courrier.

Cordialement. La Rédaction.

Nous attendons vos questions pour le prochain numéro. À vos stylos !

.....
.....
.....

Comment intervenir sur cette page ?

Il vous suffit d'envoyer un courrier avec votre question, adressé à l'attention de M. le Maire de Cabestany, Cabes'infos - Rubrique « Question des lecteurs » Place des Droits de l'Homme 66330 CABESTANY ou par message électronique à l'adresse cabesinfo@cabestany.com

Veillez nous préciser vos coordonnées téléphoniques ou adresse électronique au cas où nous souhaiterions vous contacter sur le sujet.



PAR MARION BROUSSE

Les ruisseaux d'arrosage de Cabestany

L'alimentation en eau peut sembler une évidence pour les jeunes, tant les territoires sont aujourd'hui bien alimentés. Pourtant les anciens savent à quel point l'eau est un enjeu capital, tant pour notre consommation que pour arroser les cultures. La terre doit sa fertilité au travail de l'homme, mais aussi au soleil et à l'eau ! Concernant le soleil notre région est très bien pourvue, mais la pluie a toujours été rare.

L'été, des mesures de restrictions départementales de l'usage de l'eau sont régulièrement appliquées par la Préfecture des Pyrénées-Orientales concernant les bassins versants de la Têt et du Tech. Pour assurer l'entretien et l'exploitation des ruisseaux, des Associations Syndicales Autorisées (ASA) réunissent les propriétaires des terrains compris dans leurs périmètres. Les Pyrénées-Orientales comptent 250 ASA, dont les statuts sont déposés auprès de la Direction Départementale des Territoires

et de la Mer.

À Cabestany, ce sont 175 propriétaires qui s'acquittent, auprès du Trésor Public, de leur rôle (redevance), fixé en fonction de la superficie et de la nature de leur terrain (verger, vigne, jardin, friche). Depuis 2008, la commune apporte une aide administrative et technique à l'Asa de Cabestany, afin de contribuer à la bonne gestion et à l'entretien des canaux d'irrigation. Ils sont répartis en 7 branches qui bénéficient de l'eau 1 jour par semaine, à tour de rôle. La réglementation de l'ASA régit les droits et les obligations des usagers, ainsi que les mesures de conservation des canaux. Elle peut surprendre par sa rigueur et sa précision.

Cela n'est pas nouveau, puisque des « mesures d'ordre et de police » réglementaient l'usage des eaux de manière encore plus précise au 14^e siècle !

Selon des recherches, le ruisseau de Cabestany daterait de la fin du 12^e siècle, ce qui en ferait l'un des plus anciens du département. Le « rech comtal » (ou « rech del moli de la vila ») prend sa source dans la Têt mais son tracé initial est difficile à reconstituer. À cette époque, l'acte de concession

établi par le Chevalier Charles d'Oms, Procureur Royal et Féodal des Comtés du Roussillon et de Cerdagne, fixe la mesure de débit d'eau en *ullals* ou œils. Cette mesure est toujours utilisée de nos jours.

À la fin du 14^e (mettre en exposant) siècle, les prises d'eau « sauvages » se sont multipliées de façon périlleuse pour la sauvegarde des ruisseaux. Des textes de réglementation très fournis ont alors été établis par voie royale, répertoriant les règles et peines encourues par les contrevenants. Les articles sont assez proches du Règlement intérieur en cours actuellement. Comme l'écrit Sylvie Caucanas⁽¹⁾, « on peut apprécier l'apparition d'une notion trop souvent considérée comme uniquement moderne : la notion d'intérêt général ». Sept siècles de prise de conscience de notre environnement ont passé et la protection de la nappe phréatique reste une priorité.

(1) Sylvie Caucanas, *Mesures d'ordres et de police réglementant l'usage des eaux : l'exemple des canaux de Perpignan aux XIV^e et XV^e siècles*. Paris, CNRS Histoire 1995.

■ COC HANDBALL

Tournoi de mini handball
Qui dit Germanor, dit complexe convivial et sportif !
Pour la 2^e fois, le COC handball s'est affirmé ce 17 mars au cours d'un tournoi. Un évènement où plus de 60 enfants se sont réunis autour d'un même engagement sportif. Grâce à la participation de nombreux bénévoles et à la richesse du complexe Germanor, le plaisir et le confort étaient de mise pour le public. Ce fut une véritable opportunité pour tous ces accros du handball.



GYM PLEIN AIR

L'association propose des exercices variés et adaptés à tous ceux qui veulent garder la forme physique et leur dynamisme. Ne négligeons pas l'aspect plein air qui tonifie et renforce nos défenses naturelles : 2 séances par semaine, le mardi et le vendredi, de 9h à 10h, au parc Guilhem. L'association est affiliée à la FFEPGV et les cours sont encadrés par des animatrices diplômées. C'est dans la bonne ambiance que le dynamisme nous aide à pratiquer ce sport régulièrement et que nous luttons contre la sédentarité.

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter :
Cathy : 04 68 50 47 28
Marie Laure : 04 68 50 18 98
ou Suzanne : 04 68 50 55 16.

■ LES AMIS DES CHATS DE CABESTANY

Depuis le début de l'année, l'association les Amis des Chats de Cabestany, vient en aide à des résidents de la commune pour de jeunes chats recueillis dans les jardins ou au bord des routes. Ces pauvres chats, qui ont connu un foyer étant chatons, n'ont jamais été réclamés. Un animal n'est ni un objet, ni un amusement, mais une responsabilité pour son maître dès son adoption. Une absence de plusieurs jours doit donner suite à des recherches. Un chat qui a connu le foyer n'est pas capable de vivre dans les rues. Nous rappelons que le tatouage est obligatoire. L'association a de plus en plus de difficultés à faire face aux frais vétérinaires et elle a besoin de votre soutien. Aidez-la en faisant un don !
Les Amis des Chats -
3, rue Jean de la Fontaine -
Cabestany - Tél. : 06 63 26 17 88.



ASSOCIACIÓ CANÇÓ CATALANA

L'année 2013 sera une année fertile en évènements. Elle marque les « 25 ans de chanson » d'Albert Bueno. Le 28 Mai passé, lors de sa sortie, le DVD « De l'Albert de Vilafant à l'Albert de Cabestany » a été présenté au Centre culturel Jean Ferrat. Une salle plus que comblée, dans une ambiance amicale et conviviale, pour découvrir un produit retraçant le parcours culturel du chanteur « cabestanyenc », depuis son village natal. Des chansons et des images qui illustrent, avec bonheur et passion, ce chemin parcouru, la culture catalane comme référence absolue. Dans la foulée, le début de l'automne verra la sortie d'un nouveau CD (dont le titre reste à définir !) avec 14 nouvelles chansons. D'ici là des précisions viendront conforter les attentes des « fans » et des autres.

■ **LE BILLARD CLUB CATALAN** poursuit ses compétitions de billard carambole. Le Club attend avec impatience le déménagement dans les nouveaux locaux du gymnase Pierre de Coubertin, afin de pouvoir installer ses billards à poche en plus des billards français.
J.-M. Rosenstein - Chargé des relations extérieures du Billard Club catalan

■ A.C.C.A DE CABESTANY

Amis chasseurs, suite à l'assemblée générale de l'ACCA de Cabestany, un nouveau bureau a été élu.
Président : M. Michel Nogues :
23, rue Patrick Depailler - Perpignan
Trésorier : M. Pierre Creus
Secrétaire : M. Thierry Ortega
Tous nos remerciements pendant toutes ces années à M. Marc Nogues

■ CABEZENERGIE

Dans notre association on gère son énergie dans la « Zen Attitude ». Un enseignement dispensé dans une ambiance relaxante et méditative vous permettra de retrouver un équilibre physique et émotionnel et de mieux gérer votre stress. 3 cours sont proposés par semaine.
Contact : Janine Dupuy -
04 68 66 72 05.

■ « LES PETITES MAINS »

Elles s'activent tous les vendredis de 14 h à 17h 30 à la salle Barboteu située face à la cave coopérative de Cabestany. Notre atelier est ouvert à toutes les activités comprenant le « point de croix ou point compté », mais aussi la couture, le tricot, la broderie... Bien sûr les travaux se déroulent dans une ambiance studieuse, qui n'exclut pas la franche convivialité, la transmission d'idées, de techniques, de suggestions dans un esprit où l'émulation a une place prépondérante. Il suffit tout simplement de venir sur place, voir, écouter, se renseigner... et adhérer ! Des séances d'initiation sont proposées à toute nouvelle adhérente.
Nous contacter : Evelyne Bénichou
au 04 68 66 77 32.
ou mmauben@aol.com



CAP D'ESTANY SARDANISTA

Au Cap d'Estany Sardanista, forts de plus de 100 adhérents, nous avons pris depuis le début de l'année notre rythme de croisière. Avec les « mardis sardanes », accueillant Salle Barboteu tous les mardis à 20h30, adhérents et non adhérents qui dansent ou apprennent à danser la sardane,... laissant derrière nous les moments festifs traditionnels (galette, crêpes, carnaval et calçotada !). Quelques dates qui auront marqué avril et mai et les perspectives de juin.

- 26 avril : Concert de la Fédération Sardaniste du Roussillon au Palais des Congrès.
- 1^{er} mai : Déplacement à Mollet des Vallès en Catalogne Sud pour un magnifique Aplec de 3 cobles.
- 14 mai : Réception des Foments amis pour notre « Volta Sardanista des Albères » salle Jordi Père Cerda au Centre culturel avec la « Cobla des Albères ».
- 8 juin : Cargolade champêtre en collaboration avec nos amis de Sorède au Mas del Ca.
- Et en point de mire le 23 juin, nuit de la Saint-Jean au Parc Guilhem avec la ballada offerte par la Municipalité. Au pupitre la cobla Els Casenoves... et plus de 20 kg de saucisse grillée !



KARATE : CABESTANY SUR LES PODIUMS DE LA REGION !

À Béziers, le 17 février dernier lors du championnat de Ligue Languedoc Roussillon Combat de Karaté catégorie senior, Rémi Martin 22 ans a brillamment défendu les couleurs de son département et de son club le COC + Karaté Cabestany. En effet, seul représentant des P.O dans la catégorie seniors, Rémi a fini 3^e de la catégorie des moins de 67 kg recevant ainsi la médaille de bronze. Rémi, 2^e dan, est titulaire du diplôme d'animateur fédéral lui permettant d'apporter son expérience au sein de son club. Arbitre départemental, il est aussi membre du comité départemental de karaté. Affecté depuis peu professionnellement à Limoges, il n'hésite pas à parcourir les kilomètres pour assouvir sa passion dans le département. Récompensé lors de cette compétition, il a eu l'honneur d'être médaillé par deux champions du monde 2012 combat, Nadir Benaïssa et Azdin Rghiouï. Les dirigeants du club et son professeur Jean-Pierre Benard le remercient pour ses bons résultats.

■ ENSEMBLE VOCAL GUILLEM-DE-CABESTANY

La saison 2012-2013 a été consacrée au renouvellement de notre répertoire. Notre programme de chants sacrés s'est enrichi : Veni Creator de Palestrina, Messe de Madrid de Scarlatti, Alléluia de Thompson... Des chants profanes ont été ajoutés (Largo et Largetto de Haendel, chants populaires du Moyen Âge...). Nous vous invitons à venir écouter ces œuvres lors des concerts de fin juin en plaine roussillonnaise ou lors de notre tournée d'été en Cerdagne et Capcir.

■ ORCHESTRE D'ACCORDEON DU ROUSSILLON

Le samedi 15 Juin, à 21 h, au Centre culturel Jean Ferrat, l'orchestre d'accordéon du Roussillon de l'école Stiegler, fera étalage de tous ses talents. Les musiciens se préparent au rythme des répétitions. « We are the champions » par la grande formation débutera cette soirée avec plus de 40 exécutants ; suivront des œuvres de Gershwin, Rossini, Bach, Ketelbey... Le public ne s'y trompera pas et viendra applaudir notre talentueuse jeunesse.

Renseignements au 04 68 50 69 37.

■ COC VOLLEY

Comme annoncé dans notre précédente info, nous avons pu enfin disputer une rencontre au gymnase de la Germanor. Nous l'avons gagnée 3-0 ce qui nous a permis de ne pas dépasser l'horaire de fermeture. Y en aura-t-il d'autres avant la fin de la saison ? Nos adversaires étaient enchantés de pouvoir jouer au nouveau gymnase. Les autres équipes se demandent toujours pourquoi nous les recevons dans l'ancienne Halle... Peut-être auront-elles le privilège de fouler le sol de la Germanor ? Pour cela, il faudra qu'elles se qualifient pour les finales de la coupe du Roussillon que nous aurons l'honneur d'organiser le Samedi 8 juin. Vous pourrez venir découvrir ce jour-là l'élite du Volley Roussillonnais.



DANS'ONS

Le dernier stage de l'année organisé par l'association Dans'ons fut très suivi (stage complet) et très original puisque nous avons accueilli un célèbre danseur parisien, Hakim, très talentueux et excellent pédagogue ! Nous avons poursuivi la soirée autour d'un repas convivial et d'une scène ouverte. Les répétitions s'accéléraient afin de présenter notre gala "Réveries orientales" le 8 juin prochain au Centre culturel, à 20h30. Un moment d'évasion rempli de surprises vous attend !

Entrée libre.

Renseignement au : 06.99.31.67.05
mail : jadegeraldine@hotmail.com
blog : <http://jadegeraldine.over-blog.com>

■ LES AMIES DU PATCHWORK

Si vous avez un zeste d'imagination et que vous possédez dans vos armoires quelques chutes de tissus, vous avez l'opportunité de venir nous rencontrer au Club «Les amies du patchwork», tous les vendredis de 14h à 17h au Centre culturel de Cabestany. Nous pourrions ainsi vous montrer nos réalisations, partager nos projets dans une ambiance conviviale et participer aux réunions et visites d'expositions interclubs ou autres. Aucune notion de couture n'est requise.

Si vous désirez adhérer et participer à notre association, contactez M^{me} Genot Jeannine - 06 87 53 51 56.



ACPG – CATM

L'assemblée générale des ACPG-CATM s'est tenue le 8 mars dernier en présence du Président du secteur Bas Tech/Réart, Claude Saloni et d'une assistance importante. En raison du décès de notre regrettée secrétaire, une minute de silence fut observée comme à l'accoutumée. Nous accueillons Sandrine Silva en remplacement ; le bureau démissionnaire fut reconduit à l'unanimité. La date du 19 mars a été validée par le gouvernement, nous en prenons acte. La date du 5 décembre restera pour nous la date officielle.

Renseignement auprès de
Gilbert Frejaville -
22 avenue de Bretagne - Cabestany.
Tél. : 06 42 89 47 58

■ AMICALE BOULISTE CABESTANY

Des jeunes de Cabestany se font remarquer au plus haut niveau dans le sport boules. Maxime Nogues vient d'acquiescer le titre de champion de France des clubs sportifs multi épreuves, catégorie moins de 15 ans avec la région Languedoc Roussillon, les 2 et 3 mars 2013 à La Côte Saint-André dans l'Isère. Il est aussi devenu vice-champion de France à Dardilly, les 6 et 7 avril 2013 dans l'épreuve de tir de précision. Maxime Nogues et Jessica Navarro sont champions du Languedoc Roussillon individuel dans l'épreuve du combiné et qualifiés pour les championnats de France à Belfort en juin 2013. Ils sont aussi aux portes du championnat de France à Puy-en-Velay pour le double. Nous leur accordons toutes nos félicitations. Côté plus anciens, deux équipes de Cabestany se sont hissées en finale et 1/2 finale du championnat des clubs du département. L'ABC a organisé le 17 mars 2013, sur les terrains de la Germanor, un concours basé sur 16 quadrettes qui a connu un vif succès. Elle est chargée d'organiser les championnats quadrette départementaux les 15 et 16 juin 2013.

■ CABES'CEDAIRE – CLUB DE BRODERIE AU POINT DE CROIX ET LOISIRS CREATIFS

Nous vous rappelons que nous nous réunissons au Centre culturel à Cabestany les lundis et vendredis après-midi de 14h à 18h autour de l'activité principale « broderie au point de croix » ou compté sur toile aïda, étamine, lin, etc. Il s'agit d'un travail personnel mais aussi de créations dans la perspective de la prochaine exposition qui aura lieu en 2013. Si vous êtes intéressées, inscrivez-vous aux heures de réunion les lundis et vendredis après-midi : la cotisation est de 20 euros pour l'année.

Renseignements : Ginette Lalanne -
présidente : tél. : 04 68 66 55 39 ou
06 72 94 31 25

Yvette Mestre - secrétaire :
tél. : 06 14 88 32 62 - Lili Hajek -
trésorière : tél. : 04 68 34 98 82.



COC GYM

Le gala du COC Gym aura lieu le 29 juin prochain de 10h à 17h dans le nouveau gymnase du complexe de la Germanor. Venez nombreux admirer les prouesses de nos gymnastes, filles, garçons, des plus petits aux plus grands, une buvette sera à votre disposition !



COC BASKET

Vacances de Printemps
Encore une fois le stage de basket a réuni une quinzaine de joueurs qui ont pu perfectionner leur habileté à pratiquer ce sport. Encadrés par des coaches, tous aussi passionnés les uns que les autres, ils ont travaillé afin de progresser dans leur technique, avant de faire des petits matchs entre eux. Une séance cinéma rajoutait un petit air de vacances, les rassemblant sous le signe du plaisir d'être ensemble. Prochains rendez-vous : le vendredi 7 juin à partir de 18h30 pour l'assemblée Générale (salle de la Germanor) suivi d'un repas, le 22 juin 2013 où le « Grand Prix de la ville de Cabestany » rassemblera les Benjamins/Benjamines du département.



A.R.A.C.

Notre local à Perpignan étant en réparation, l'assemblée générale départementale s'est tenue, cette année, le 9 mars 2013, à Cabestany. Nous avons eu le plaisir d'accueillir le rédacteur en chef du Réveil, Monsieur Patrick Staat. Dix jours plus tard, nous avons eu la joie de célébrer, le 50ème anniversaire du cessez-le-feu en Algérie, lors de la journée nationale du souvenir du 19 mars 1962 (loi du 6 décembre 2012). C'est une grande victoire pour les anciens d'Algérie, l'A.R.A.C. a toujours milité pour la reconnaissance de cette date. Avec l'approbation du collectif, qui a été concocté par notre Président départemental, Monsieur Tronyo (A.R.A.C. - F.N.A.C.A - A.F.M.D. - A.N.C.A.C. - A.N.A.C.R. - Femmes Solidaires - F.N.D.I.P. - les Guérilleros - Le Mouvement de la Paix - P.T.T.A.C), l'A.R.A.C demande l'approbation du décret du 23 septembre 2003 faisant du 5 décembre, la date de commémoration en hommage aux morts d'Afrique du Nord. Le Président de la section A.R.A.C. de Cabestany



LE COMITE DES FÊTES DE CABESTANY

organise une journée tropicale avec ambiance-repas-spectacle des îles le samedi 8 juin, place du 8 mai. Venez profiter de cette journée inédite : les tropiques à Cabestany ! Salsa, Rumba, aïe, aïe caramba !! La joie et la bonne humeur seront au rendez-vous.

Réservations les 4 et 5 juin dans le hall du Centre culturel de 18h30 à 20h

Tél. : 06 25 13 94 55
et 06 61 81 28 39.

Avril, mai 2013... En quelques clichés

FESTIVAL EL RAPATELL, RETOUR EN IMAGES



Les collégiens découvrent le fonctionnement municipal



Plus de 320 exposants ... et beaucoup de monde au vide grenier



Vernissage de la 7^e Biennale de Printemps



Concert électro-acoustique pour la Nuit des musées au Centre de Sculpture Romane



Le Printemps des Poètes et ses Brigades d'interventions poétiques



Service jeunesse : stage dans le cadre de l'aide au permis



PHOTO DU MOIS



La Fête du sport al Camp de la Germanor